



Le parc Badshahi

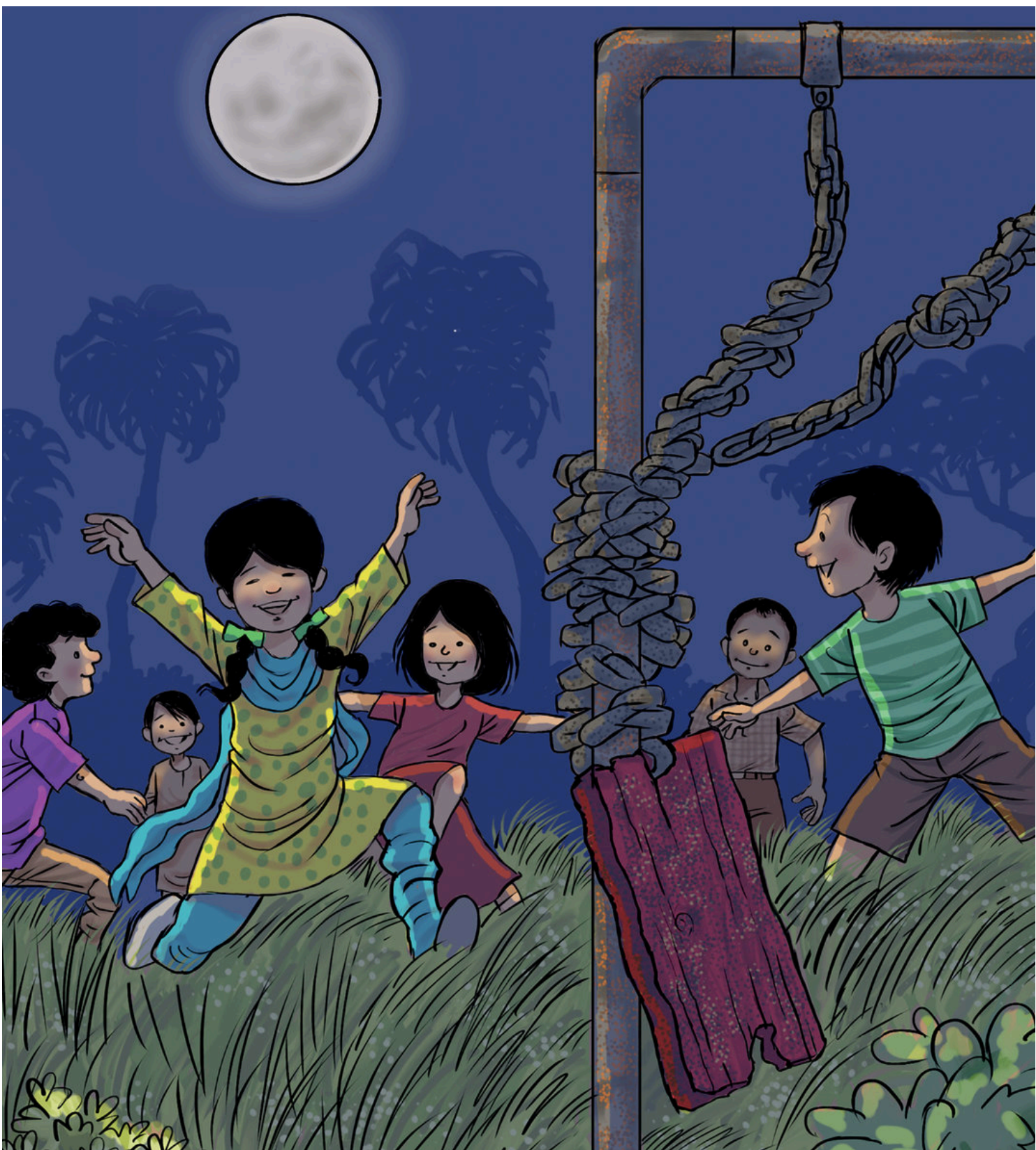
Original Publisher: Pratham Books

Author: Shahid Anwar

Illustrator: Tapas Guha

Translator: Lizelle Azavedo

Level 4



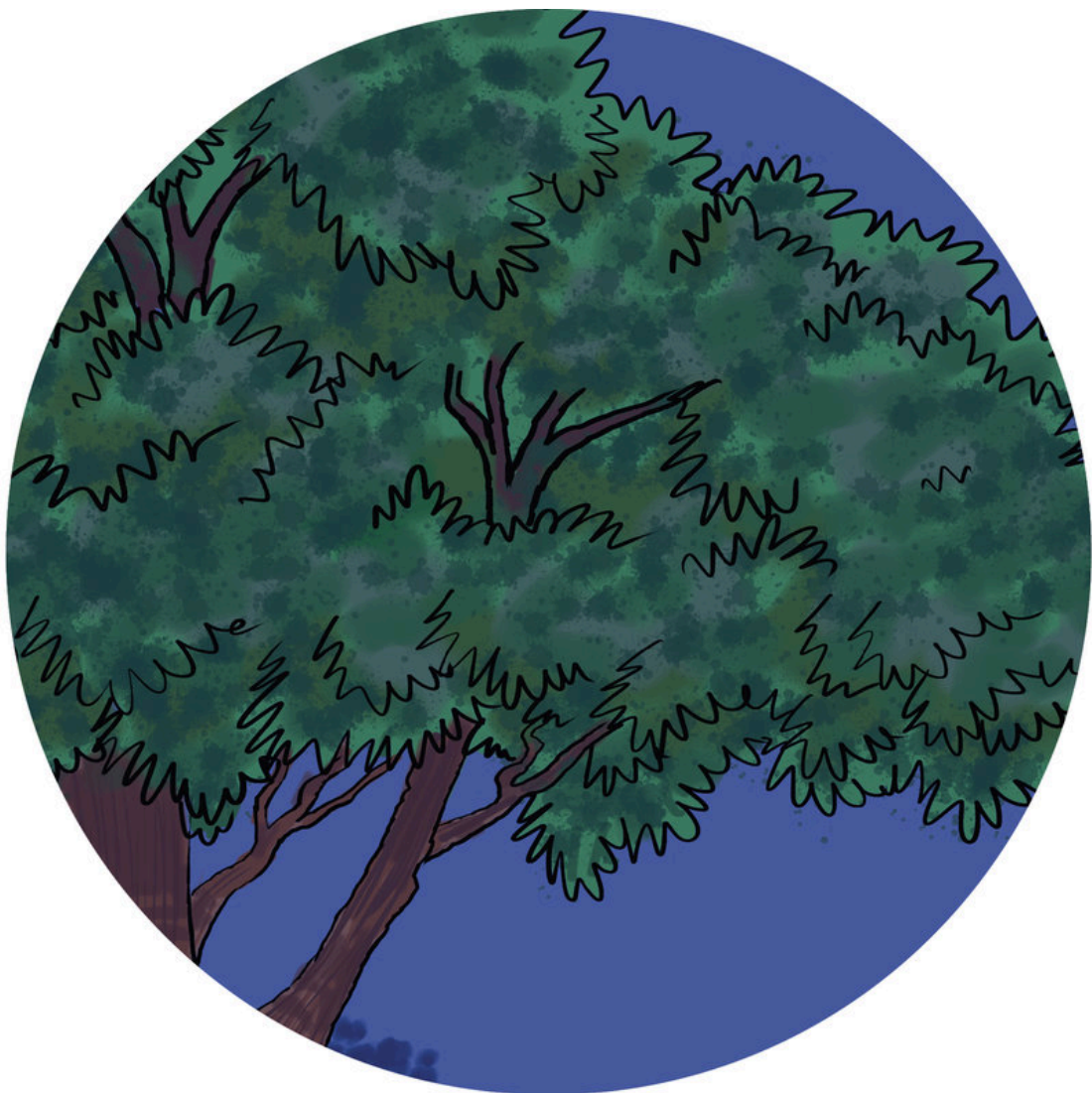
C'était la dernière partie de cache-cache. Les enfants étaient tellement pris par le jeu qu'ils ne se rendirent même pas compte qu'ils avaient traversé la vieille ruelle. Ils se trouvaient désormais dans le parc Badshahi.

Ce parc était royal seulement par nom. Il n'avait rien de pompeux et manquait même de verdure. Les seules plantes présentes étaient des gazons à hauteur de genoux qui n'avaient pas été entretenus depuis longtemps.

Il était une fois des plantes à fleurs qui avaient dépéri en attendant l'eau après que le dernier robinet se soit cassé.

Les balançoires étaient tellement bancales qu'elles avaient été enroulées autour de leurs poteaux. Le toboggan était dans un tel état que l'échelle avait seulement deux marches restantes, et le métal avait tellement de trous que si vos vêtements s'y accrochaient, vous en sortiriez avec des coupures sanglantes. Et le manège... tellement rouillé qu'il tournait rarement, et si vous parveniez à le faire tourner, il faisait un tel vacarme que les enfants avaient peur et sautaient.

Ainsi, le parc Badshahi ne procurait pas beaucoup de joie aux enfants. Il servait uniquement à leur faire peur. Si un enfant demandait à sortir avec son papa, celui-ci répondait astucieusement: « D'accord, allons au parc Badshahi. » L'enfant perdait alors instantanément son enthousiasme. La seule particularité du parc Badshahi était la petite tombe située en son centre. La tombe



Malgré cela, les enfants du quartier venaient le soir pour jouer dans le parc. Il n'y avait personne là-bas pour les arrêter ou les gronder.

Le dôme, la véranda et l'escalier étaient tous couverts dans les excréments des pigeons, comme si les oiseaux n'aimaient pas les couleurs de la tombe et avaient décidé de le peindre différemment. À l'intérieur du tombeau était une longue tombe qui s'était usée avec le temps et ressemblait désormais à un bossu accroupi.



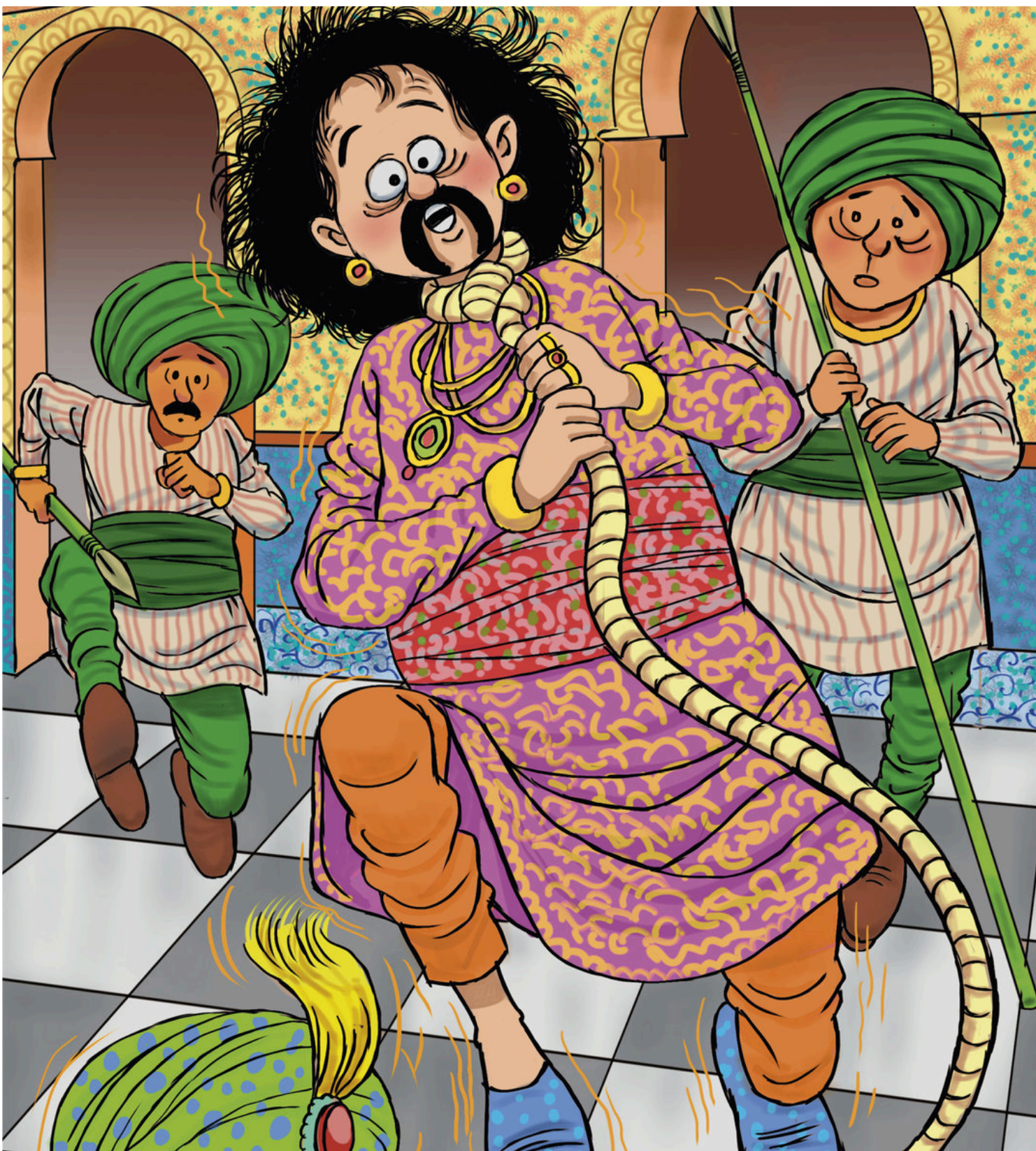
On dit que le roi qui se reposait dans cette tombe était très cruel. La lecture et l'écriture étaient interdites dans son royaume. Il pensait que si son peuple était instruit, il le renverserait. C'est pourquoi son royaume n'avait ni écoles ni bibliothèques. Si des livres étaient trouvés dans n'importe quelle maison, il a été incendié.

Dans ce royaume, vivait un sage connu dans le monde entier. Les gens venaient de loin pour l'écouter parler.



Le roi maléfique ne pouvait pas supporter le sage, mais il ne pouvait pas oser lui faire du mal. L'homme était aimé de beaucoup. Le roi a attendu une opportunité et enfin, un jour, il a suspendu le sage à une fausse accusation de vol.

Le sage a été pendu une nuit de pleine lune. On dit que même après avoir tué le sage, le roi n'était pas content. Il a développé des douleurs fantômes dans son cou, et il se serrait souvent à la gorge sans raison apparente.



Les nuits de pleine lune, sa folie prendrait une autre teinte. Il avait l'habitude de prendre n'importe quelle corde qu'il voyait et de faire un nœud coulant autour de son cou. Il fallait beaucoup de vigilance de la part des gardes pour lui sauver la vie. Un jour, ils n'étaient pas là et le roi s'est suicidé. C'était une nuit de pleine lune.

Les gens disent que le roi n'a pas trouvé la paix même après sa mort. Sa folie a continué dans la tombe. Les nuits de la pleine lune, le roi s'élève de sa tombe et erre autour de sa tombe. Si quelqu'un passe par là, le fantôme crie: « Je veux une corde, je veux une corde! » Habituellement, le malheureux voyageur s'évanouit et tombe au sol. C'est pourquoi les gens restent généralement à l'écart du parc Badshahi.

Le crépuscule tombait et les enfants faisaient du bruit dans le parc. C'était le tour de Zulfi d'être la tanière. Il couvrait les deux yeux de ses paumes et comptait à voix haute ... un... deux... trois...

Derrière lui, les autres enfants ont couru en trouvant taches à cacher.
... six... sept... huit...

Bientôt, les enfants se sont cachés à différents endroits. Seul Ashhar n'avait pas encore trouvé de coin.
... neuf...



Ashhar n'avait plus qu'une seule option - la tombe.

... dix!

Alors que Zulfi finissait de compter, Ashhar a sauté. Directement dans le tombeau! Mais Zulfi l'avait vu sauter. Il a crié de là où il se tenait: « Non, Ashhar ! Pas là ! »



La voix de Zulfi était remplie d'une telle peur que Ashhar ne pouvait pas y rester. Il a émergé immédiatement et a regardé Zulfi avec surprise.

« Que s'est-il passé ? Pourquoi as-tu crié ? »

« Tu ne devrais pas te cacher dans la tombe. »

« Pourquoi, qu'est qu'il y a-t-il là-bas ? »

« Il y a une tombe ! La tombe d'un roi. »

« Et alors ? »

« Tu ne sais pas ce qui se passe les nuits de pleine lune ? »

En entendant cela, Ashhar a commencé à rire. Zulfi n'a pas compris ce qui était si drôle. Son visage est tombé. Voyant son expression, Ashhar a rit encore plus fort. Il a appelé tous les enfants.

« Pinky... Kaasni... Sheela... Dharma... Badkoo... venez dehors. Qui veut jouer avec ce peureux ? Venez ici maintenant ! »

Les enfants ne comprenaient pas ce qui se passait. Ils sont tous sortis en courant.

« Oh ! Pourquoi vous disputez-vous ? » ont-ils demandé.

« Qui va jouer avec lui ? » Ashhar a pointé Zulfi et a éclaté de rire à nouveau.

« Pourquoi, que s'est-il passé ? » Kaasni s'est présenté.

« Il dit de ne pas entrer dans la tombe. Il dit que quelqu'un va m'attraper. »

« Eh bien, Zulfi a raison ! » a dit Kaasni. Son soutien a remonté un peu les esprits de Zulfi.

« Tu ne sais pas ce qu'il y a là-bas ? » a demandé Sheela, prenant le parti de Zulfi.



« Arrey, si Ashhar veut se cacher là-bas, laisse-le faire. Pourquoi ça te dérange ? » intervenait Badkoo. « S'il se cache dans la tombe, quelqu'un d'autre devra aller le chercher. Qui entrera dans la tombe... près de la tombe? » a dit Sheela.

Avant que quelqu'un ne puisse répondre, Ashhar a explosé,
« Vous êtes tous des peureux... comme des petites souris. Je ne veux pas jouer avec vous. »



Aucun des enfants n'aimait être crié dans ce chemin. Zulfi a vu que la plupart de ses amis étaient sur son côté et sa confiance a augmenté.

Il a fixé les yeux sur Ashhar et a dit:

« Tu penses que tu es si courageux? »

« Je ne pense pas seulement. Je *suis* courageux », a rétorqué Ashhar.

« Peux tu entrer dans la tombe la nuit ? »

« Bien sûr, je peux. »

« Même par une nuit de pleine lune? »

« Même par une nuit de pleine lune! »

« Même jusqu'à la pierre tombale de la tombe? »

« Oui, même jusqu'à la pierre tombale de la tombe! »

« Ensuite, il est décidé que lors de la prochaine nuit de pleine lune, tu iras dans le tombeau et sortiras après avoir marqué un clou dans la pierre tombale de la tombe. »

« J'accepte, continuez. »

« Si tu gagnes, nous te donnerons une balle et une batte de cricket. Et si tu perds ? »

« Cela n'arrivera jamais, il n'est donc pas nécessaire d'y penser », se vantait Ashhar. Tout le monde savait qu'il était très vantard, alors ils sont restés silencieux.

Le problème était maintenant de découvrir quelle nuit serait une nuit de pleine lune.



Kaasni a fait un geste vers le ciel. Les yeux de chacun tournaient vers le haut. Là, une lune au visage rond souriait. Ce soir était la nuit!

« D'accord! Ce soir, c'est », a déclaré Ashhar avec confiance.

« Mais qui apportera le marteau et l'ongle? »

« Je m'en chargerai. » Zulfi n'allait pas laisser passer cette occasion.

« Très bien, rendez-vous ce soir... ici... à dix heures précises ! »

Ashhar a parcouru l'herbe et est rentré chez lui. Les autres enfants sont également revenus.

À dix heures, cette nuit-là, la lune brillait comme si quelqu'un avait coincé un *bindi* argenté sur le front du ciel bleu. Ashhar a continué à vérifier l'horloge. Sa patience était sur le point de se briser lorsque l'horloge a frappé dix. Il a jeté un coup d'œil dans le salon. Tout le monde était parti dans leurs chambres. Seul son frère était assis devant la télévision, et il était tellement absorbé en regardant « Comedy Circus » qu'il n'a même pas enregistré ce qui se passait derrière son dos.

Ashhar a fermé doucement la porte de sa chambre et est sorti sur la pointe des pieds. Dès qu'il a traversé la porte d'entrée, il a sprinté vers le parc Badshahi. Zulfi attendait à la porte brisée du parc. Ashhar a regardé autour de lui alors qu'il reprenait son souffle. Il n'y avait pas une autre âme dans le parc ou même à l'extérieur.

« As-tu apporté le clou ? » a demandé Ashhar, haletant.

Zulfi lui tendit le clou avec précaution.

« Et le marteau ? »

Le marteau, enveloppé dans des journaux, était également devant lui.

« Attends ici. Je reviens en un clin d'œil », a dit Ashhar en jetant le journal par terre.

Tenant le clou dans une main et le marteau dans l'autre, Ashhar est entré dans la porte. Les herbes longues à l'intérieur ont été baignées dans l'éclat argenté de la lune. Les balançoires, le manège et le toboggan ont tous été baignés au clair de lune. Tout avait l'air étrange, comme s'il venait d'un autre monde, d'une terre de fées.



Ashhar a regardé le tombeau et a été choqué. Le dôme était présent, mais la fondation du bâtiment avait disparu. Il semblait que toute la tombe flottait dans les airs. Ashhar s'est arrêté brusquement. Il a cligné des yeux quelques fois et a regardé le tombeau, puis a rit de lui-même. La fondation était toujours là.

C'était une astuce du clair de lune. C'était l'éclairage différents coins du bâtiment. Ashhar a fait un pas en avant...

Maintenant, il était près du tombeau. Le clair de lune a filtré à travers les grilles des petites fenêtres et est tombé dans des rayons sur la tombe. Le tombeau était argenté aussi. Alors que Ashhar faisait un pas dans la véranda, il avait l'impression que la tombe tournait.

Il a commencé à trembler de la tête aux pieds. Il a essayé de rassembler son courage et fait un autre pas. Mais qu'est-ce que c'était... son autre pied était gelé en place. Il est resté coincé au sol. Quand il a tiré sa jambe ... ***thwack!***

Sa pantoufle s'est cassée. Il sentait que maintenant le malheur était vraiment sur le point de tomber sur lui. Il n'aurait pas dû relever ce défi.



Pendant une seconde, cette pensée lui a traversé l'esprit, mais il l'a rapidement repoussée et a ramassé sa pantoufle cassée. Il était couvert d'excréments collants et il a jeté ses deux pantoufles d'irritation et est monté à la véranda.

Quand il a regardé, il avait l'impression que la tombe s'était de nouveau retournée. Il ressentait une vraie peur au creux de son estomac. Il s'est frotté les yeux et a commencé à pulvériser. Après avoir rassemblé ses esprits, il a ouvert les yeux... à l'intérieur de la tombe tout était immobile, comme avant.. Il n'avait pas tourné à gauche ni à droite.

Son cœur battait à tout rompre. Il n'était pas le même Ashhar ses amis connaissaient. « Ce pari stupide... » encore une fois la même pensée. Il a jeté un coup d'œil une fois au marteau et au clou dans ses mains et s'est avancé rapidement. Arrivé à la tombe, il a regardé dans tous les coins de la pièce. Des taches et des poches de clair de lune étaient réparties un peu partout.

Il a regardé le toit... « Arrey, qu'est-ce que c'est? »



Un énorme nuage noir flottait près du plafond. Dès que le regard d'Ashhar est tombé dessus, la masse s'est déplacée vers lui avec la vitesse d'un missile. Un... deux ... trois... Le nuage s'est transformé en plusieurs grosses taches dans l'air.

Avant que Ashhar ne puisse réagir, sa tête a reçu de nombreuses gifles alors que les chauves-souris descendaient sur lui. Il est tombé à la tête de la tombe... et les chauves-souris pendaient de l'autre côté du plafond. Ashhar était terrifiée maintenant.



« Si je perds un moment maintenant ... » au lieu de terminer sa pensée, Ashhar tenait le clou à la tête de la tombe et le frappait avec le marteau. Sa main tremblait, et donc le marteau n'a pas frappé le clou correctement. Il a essayé une fois de plus... **thak!**

Le bruit était si fort qu'il était surpris... le clou était dans le sol. Ashhar a été soulagé. Il a sauté sur ses pieds mais il ne pouvait pas se lever.

Dham ... il est tombé par terre comme si quelqu'un avait tiré l'arrière de sa chemise. Il a essayé plus fort, mais il a été retiré si fort qu'il lui a frappé la tête.

Rassemblant sa force restante, il a essayé de se lever mais a été traîné au sol. « Est-ce que la tombe m'attire ? » il a pensé quand soudain, ses mains et ses pieds avaient froid. Le tombeau a commencé à tourner. Les murs se refermaient sur Ashhar... plus vite... et plus vite...

Avant de s'évanouir, il a entendu une voix chuchoter, "Corde! Je veux une corde." Il ne se souvenait pas tout après ce point.

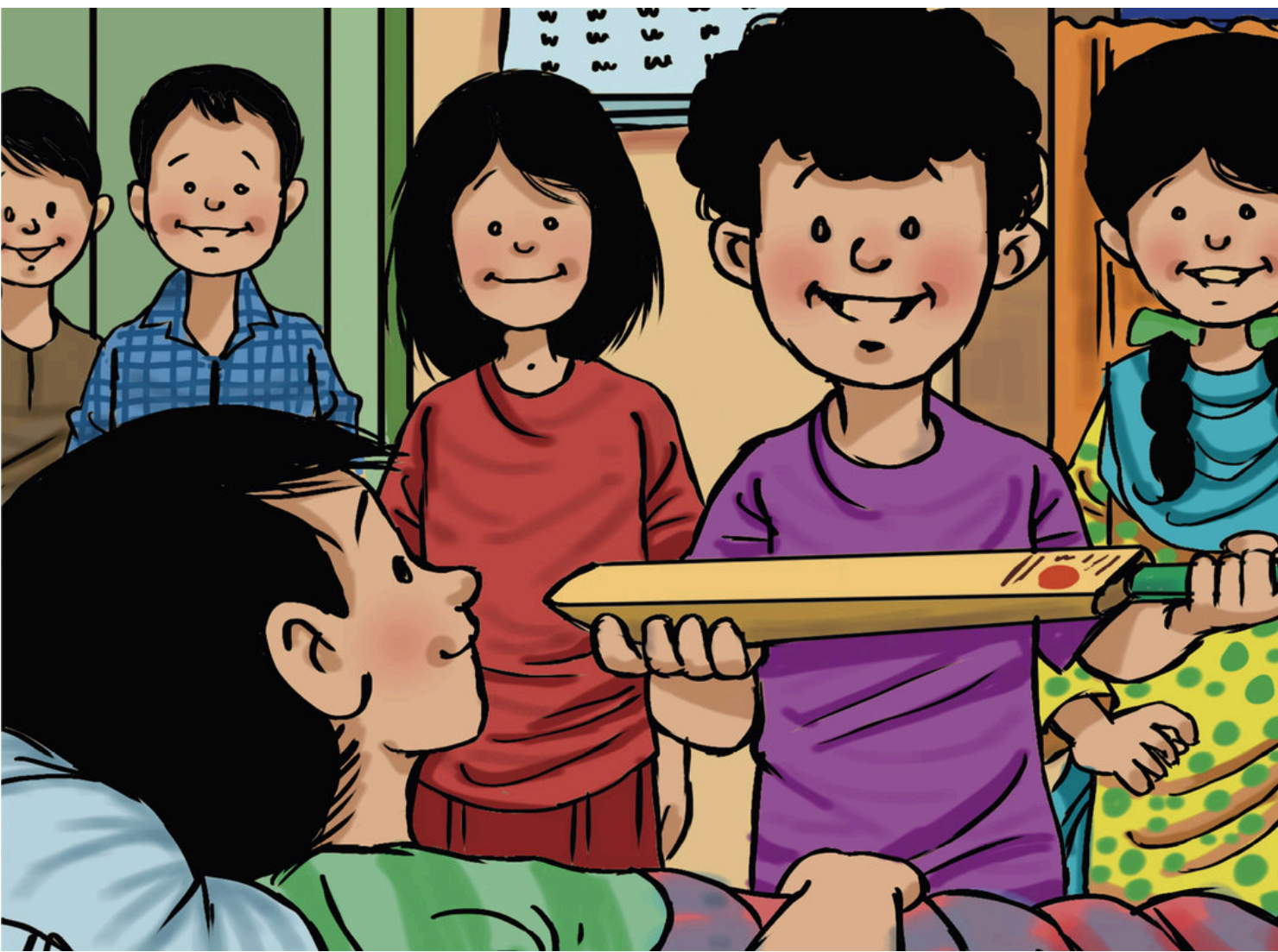


Quand Ashhar a ouvert les yeux, il s'est retrouvé chez lui. La maison était pleine de gens. Tout le monde le regardait fixement.

Voyant ses paupières bouger, Zulfi lui a touché le front et a dit:

« Il ne s'est rien passé, mon pote ! Tu avais juste cloué ta chemise au sol... dans la tombe... tu as peut-être eu peur ! »

Tout le monde a éclaté de rire et Ashhar a fermé les yeux, profondément embarrassé.



« Regarde, c'est pour toi », dit Zulfi.

Ashhar a ouvert les yeux et a vu une batte toute neuve dans les mains de Zulfi. Ashhar le l'a regardé avec surprise.

« Nous savions tous que tu irais là-bas et que tu gagnerais le pari. Et alors, si certaines choses ne se sont pas déroulées comme prévu ? Tiens, prends cette batte. »

Ashhar a fermé à nouveau les yeux... mais cette fois-ci, pour remercier ses amis !

Story Attribution:

This story: Le parc Badshahi is translated by [Lizelle Azavedo](#). The © for this translation lies with Lizelle Azavedo, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Badshahi Park', by [Pragya Gopinath](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'بادشاہی پارک', by [Shahid Anwar](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Children playing in the park at night](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Children playing together in the park at night](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A glimpse of a tree](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A moon, a royal cap and a part of a wall](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A man strangled by a rope](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A king being strangled by a rope with his guards behind him](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy signalling someone to stop in a park](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A boy signalling his friend to stop](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Silhouettes of a group of children talking to each other in a park](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 14: [Silhouettes of a group of children talking to each other under a tree](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A group of children looking at the moon](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A boy with a hammer in one hand and nail in the other](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [A boy holding a hammer and nail looking down at his broken slipper](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [A boy scared of something and covering his face in shock](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [A boy scared of bats flying near him](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: [A girl and a boy smiling](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 28: [A group of children presenting a bat to a boy in bed](#), by [Tapas Guha](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le parc Badshahi (French)

Il était interdit d'y aller, et d'aller de nuit enfoncer un clou en tête de tombe ? Ashhar était soit un imbécile, soit il essayait d'être tellement courageux. Pourquoi autrement accepterait-il le défi de Zulfi ? Ashhar entrerait-il dans le tombeau hanté par une nuit de pleine lune ?

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!